



**APPLICATION FOR ELECTRONIC CUSTOM TAX PAYMENT SERVICE  
(VIA ELECTRONIC CUSTOMS PORTAL 24/7)**

**ĐƠN ĐĂNG KÝ SỬ DỤNG DỊCH VỤ NỘP THUẾ HẢI QUAN ĐIỆN TỬ  
(THÔNG QUA CÔNG THANH TOÁN ĐIỆN TỬ VÀ THÔNG QUAN 24/7)**

Date/ Ngày:

**To: ANZ Bank (Vietnam) Limited (“ANZ”)**

*Kính gửi: Ngân hàng TNHH một thành viên ANZ (Việt Nam) (“ANZ”)*

Customer Name/ Tên khách hàng:

Tax code/ Mã số thuế:

**I. Registration information/ Nội dung đăng ký**

We would like to register the account(s) used for electronic custom tax payment services (“E-customs Payment Services”) via electronic customs portal 24/7 (“E-Customs Portal”) as follows: / Chúng tôi xin đăng ký thông tin tài khoản được sử dụng cho dịch vụ nộp thuế hải quan điện tử (“**Dịch Vụ Nộp Thuế Hải Quan Điện Tử**”) qua cổng thanh toán điện tử và thông quan 24/7 (“**Cổng TTĐT**”) như sau:

**Register/ Đăng kí mới**

Account No./ Tài khoản số:

(the “**Registered Account**”/ “**Tài Khoản Đăng Ký**”)

**Modify/ Thay đổi**

Account No./ Tài khoản số:

(the “**Registered Account**”/ “**Tài Khoản Đăng Ký**”)

**Cancel/ Ngừng sử dụng**

Account No./ Tài khoản số:

**Note/ Lưu ý:**

Account No/ Tài khoản số: More than one account can be registered/ Có thể đăng ký nhiều hơn 1 số tài khoản.



## II. Terms applicable to the E-customs Payment Services/ Các điều khoản áp dụng cho

### *Dịch Vụ Nộp Thuế Hải Quan Điện Tử*

We hereby agree and undertake the following to ANZ:/ *Bằng Chúng tôi theo đây đồng ý và cam kết với ANZ như sau:*

1. The information provided in this application is complete, truthful and accurate. /*Những thông tin nêu trong đơn đăng ký này là đầy đủ, trung thực và chính xác.*
2. We have registered E-customs Payment Services at E-Customs Portal of the General Department of Custom (“GDC”) and take full responsibility for the provided information relating to the E-customs Payment Services as well as the security of our login ID information for the use of E-customs Payment Services on the E-Customs Portal of GDC. / *Chúng tôi đã đăng ký Dịch Vụ Nộp Thuế Hải Quan Điện Tử tại Cổng TTĐT của Tổng cục Hải quan (“TCHQ”) và chịu hoàn toàn trách nhiệm đối với các thông tin đã cung cấp liên quan đến Dịch Vụ Nộp Thuế Hải Quan Điện Tử và về việc bảo mật thông tin tài khoản đăng nhập của chúng tôi vào Dịch Vụ Nộp Thuế Hải Quan Điện Tử trên Cổng TTĐT của TCHQ.*
3. Applications of payment to the State Budget that are prepared and sent to ANZ through the E-Customs Portal of GDC and then GDC sent the same to ANZ mentioning our tax code (shown in fields of the payer’s tax code or tax code of on-behalf payers) (the “**Electronic Payment Instruction**”) shall have the same legal value as the payment instructions directly submitted to ANZ by us./ *Các Giấy nộp tiền vào Ngân sách Nhà Nước được lập và gửi đến ANZ qua Cổng TTĐT của TCHQ và được TCHQ gửi sang ANZ với mã số thuế của chúng tôi (thể hiện ở trường MST người nộp hoặc MST người nộp thay) (“**Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử**”) có giá trị pháp lý như các lệnh chuyển tiền chúng tôi gửi trực tiếp cho ANZ.*
4. The approval of the Electronic Payment Instruction prepared and sent to ANZ through the E-customs Portal of GDC is fully consistent with our internal approval authority and applicable regulations and we shall be fully responsible for the authority of the approver. / *Việc phê duyệt các Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử được lập và gửi đến ANZ qua Cổng TTĐT của TCHQ hoàn toàn phù hợp với thẩm quyền phê duyệt trong nội bộ chúng tôi và theo quy định pháp luật và chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm về thẩm quyền của người phê duyệt.*
5. We hereby unconditionally and irrevocably authorize ANZ (1) to debit the Registered Account to make payment to the State Treasury or tax authorities or any other authorities in Vietnam with amount, beneficiary name, beneficiary’s account and beneficiary’s bank



in accordance with the Electronic Payment Instruction when ANZ receives such Electronic Payment Instruction via the E-customs Portal from time to time and to settle the service fees, charges in accordance with ANZ's prevailing pricing schedule applicable to us and (2) to update the above mentioned payment as well as other tax information of us on the E-customs portal. We agree that ANZ will not be liable to us for any losses which we may suffer if ANZ has acted on each Electronic Payment Instruction transmitted by the E-customs Portal in accordance with the contents displayed on such Electronic Payment Instruction. / Chúng tôi theo đây ủy quyền vô điều kiện và một cách không hủy ngang cho ANZ (1) khấu trừ Tài Khoản Đăng Ký để thanh toán cho Kho Bạc Nhà Nước, cơ quan thuế hoặc cơ quan có thẩm quyền khác ở Việt Nam với số tiền, tên người thụ hưởng, tài khoản người thụ hưởng và ngân hàng người thụ hưởng theo Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử, khi Ngân Hàng nhận được Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử qua Cổng TTĐT vào từng thời điểm và thu các khoản phí chi phí dịch vụ theo biểu phí hiện hành của ANZ áp dụng cho chúng tôi, và (2) cập nhật thông tin về việc thanh toán n ân tr ân cũng như các thông tin thuế khác của chúng tôi trên Cổng TTĐT này. Chúng tôi đồng ý rằng ANZ sẽ không chịu trách nhiệm với chúng tôi về bất cứ tổn thất nào mà chúng tôi có thể gánh chịu khi ANZ thực hiện mỗi Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử được gửi qua Cổng TTĐT đúng theo các nội dung hiển thị trên Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử đó.

6. We agree that ANZ will not be responsible for checking the authenticity of any Electronic Payment Instruction or the authority of person(s) approving such Electronic Payment Instruction. ANZ shall be entitled to treat any such Electronic Payment Instruction as fully authorized by and binding upon us and shall be entitled (but not bound) to take such steps in connection with or in reliance upon such Electronic Payment Instruction as ANZ may in good faith consider appropriate, regardless of the nature of the transaction and notwithstanding any error or misunderstanding or lack of clarity in terms of such Electronic Payment Instruction. / Chúng tôi đồng ý rằng ANZ sẽ không chịu trách nhiệm kiểm tra tính xác thực của bất kỳ Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử nào hoặc thẩm quyền của (những) người đưa ra Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử đó. ANZ được quyền xử lý Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử đó như thể chúng tôi ủy quyền đầy đủ và có giá trị ràng buộc đối với chúng tôi, đồng thời ANZ được quyền (nhưng không bị bắt buộc) thực hiện các hành động có liên quan tới hay căn cứ vào Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử đó khi ANZ, một cách trung thực, cho là phù hợp, bất kể tính chất của giao dịch là như thế nào và bất chấp bất cứ sai sót, hiểu nhầm hoặc sự thiếu rõ ràng nào trong nội dung của Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử đó.



7. We are responsible for the tax payment delay or overdue because of failure to maintain sufficient balances on above Registered Account(s) or misstatement of tax payment information. / *Chúng tôi tự chịu trách nhiệm về việc nộp thuế chậm trễ, quá hạn do việc không duy trì đủ số dư trên (các) Tài Khoản Đăng Ký ngân hàng hoặc khai báo sai thông tin nộp thuế.*
8. We will coordinate with ANZ in the review of the tax payment transactions upon a request by ANZ, State Treasury or customs agencies, and to bear full responsibility for the information provided. / *Chúng tôi sẽ phối hợp với ANZ thực hiện tra soát các giao dịch thanh toán thuế theo đề nghị của ANZ, Kho bạc Nhà nước hoặc Cơ quan Hải quan và hoàn toàn chịu trách nhiệm về các thông tin cung cấp.*
9. We hereby agree and undertake to indemnify ANZ and to keep ANZ indemnified against all losses, claims, actions, proceedings, demands, damages, penalties, fines, costs and expenses (including legal fees and expenses) incurred or sustained by ANZ, of whatever nature and however arising, as a result of ANZ's action in accordance with the Electronic Payment Instructions transmitted via the E-Customs Portal or as a result of or pursuant to our breach of any undertakings or agreements under this application/ *Chúng tôi sẽ bồi thường cho ANZ và giữ cho ANZ được bồi thường đối với tất cả các khoản tổn thất, khiếu nại, hành động, tố tụng, yêu cầu, thiệt hại, tiền phạt, chi phí và các khoản khác (bao gồm cả chi phí pháp lý và các chi phí khác) mà ANZ phải gánh chịu, dù dưới bất kỳ hình thức nào và phát sinh như thế nào, do ANZ hành động theo các Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử được gửi qua Cổng TTĐT hoặc do chúng tôi vi phạm bất kỳ cam kết hay thỏa thuận nào trong giấy đăng ký này.*
10. We further agree that ANZ may take any action it deems necessary at its sole discretion, including but not limited to cancellation of the Electronic Payment Instruction and debit any of our bank accounts with ANZ in case of any breach or potential breach of any undertakings under this application./ *Chúng tôi đồng ý rằng ANZ có toàn quyền tiến hành bất cứ hành động nào nếu thấy cần thiết, bao gồm nhưng không giới hạn việc hủy bỏ Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử và ghi nợ vào bất kỳ tài khoản nào của chúng tôi tại ANZ trong trường hợp chúng tôi vi phạm hoặc có khả năng vi phạm bất kỳ cam kết nào trong đơn đăng ký này.*
11. The application is subject to the terms and conditions for account and fund transfer between us and ANZ (the "Terms and Conditions"). If there is difference between the Terms and Conditions and this application on the matters hereof, this application shall



prevail. / Đơn đăng ký này sẽ tuân thủ các điều khoản và điều kiện về tài khoản và chuyển tiền giữa chúng tôi và ANZ (“Điều Khoản và Điều Kiện”). Nếu có sự khác biệt giữa Điều Khoản và Điều Kiện và đơn đăng ký này về các vấn đề nêu tại đây, đơn đăng ký này sẽ được ưu tiên áp dụng.

12. The E-customs Payment Services shall be effective upon ANZ’s receipt and approval of this application and shall terminate (the “**Termination**”) upon the earlier of:
- i. ANZ has received our duly signed written termination request and has a reasonable time to act upon such request or ANZ’s receipt of our termination notice via the E-Customs Portal; or
  - ii. our Registered Account(s) are closed; or
  - iii. ANZ sends us a notice about its unilateral termination of the service; or
  - iv. termination of the cooperation agreement between ANZ and the relevant authority for tax collection as notified by ANZ.

For the avoidance of doubt, any Electronic Payment Instruction given or a remittance prior to the Termination and our liabilities to ANZ in connection with such Electronic Payment Instruction or remittance remain valid. / Dịch Vụ Nộp Thuế Hải Quan Điện Tử sẽ có hiệu lực kể từ ngày ANZ nhận được và chấp thuận Đơn đăng ký này và sẽ chấm dứt hiệu lực (“**Chấm Dứt**”) khi:

- i. ANZ nhận được yêu cầu chấm dứt bằng văn bản đã được ký hợp lệ của chúng tôi và có đủ thời gian để hành động theo yêu cầu chấm dứt đó hoặc ANZ nhận được thông báo chấm dứt của chúng tôi thông qua Cổng TTĐT; hoặc
- ii. Các Tài Khoản Đăng Ký của chúng tôi bị đóng; hoặc
- iii. ANZ thông báo đến chúng tôi về việc đơn phương chấm dứt cung cấp dịch vụ; hoặc
- iv. chấm dứt thỏa thuận hợp tác về việc thu thuế giữa ANZ và cơ quan nhà nước liên quan như được thông báo bởi ANZ,

tùy thuộc sự kiện nào xảy ra trước.

Để tránh nhầm lẫn, bất kỳ Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử nào được đưa ra hoặc việc chuyển tiền trước khi Chấm Dứt và nghĩa vụ của chúng tôi đối với ANZ liên quan đến Chỉ Thị Thanh Toán Điện Tử hoặc việc chuyển tiền đó vẫn duy trì hiệu lực.

